

**seca 210**

Deutsch	Seite 3
Englisch	Page 5
Français	Page 7
Español	Página 9
Italiano	Pagina 11
Dansk	Side 13
Svenska	Sida 15
Norsk	Side 17
Suomi	Sivu 19
Nederlands	Pagina 21
Português	Página 23
Ελληνικά	Σελίδα 25
日本語	ページ27
Polski	Strona 29

# Herzlichen Glückwunsch

Mit der Messmatte **seca 210** haben Sie ein präzises und gleichzeitig robustes Längenmessgerät für Säuglinge erworben. Die Messmatte **seca 210** ist für den Einsatz in Kinderarztpraxen, Kinderkrankenhäusern oder für Hausbesuche von Hebammen und Kinderärzten konzipiert.

Die Messmatte ist aufrollbar und benötigt daher nur wenig Platz.

Außerdem befinden sich am Kopfanschlag der Matte Löcher, die zur Aufhängung der Matte an einer Wand dienen.

# Sicherheit

Bevor Sie die neue Messmatte benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen. Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanweisung.

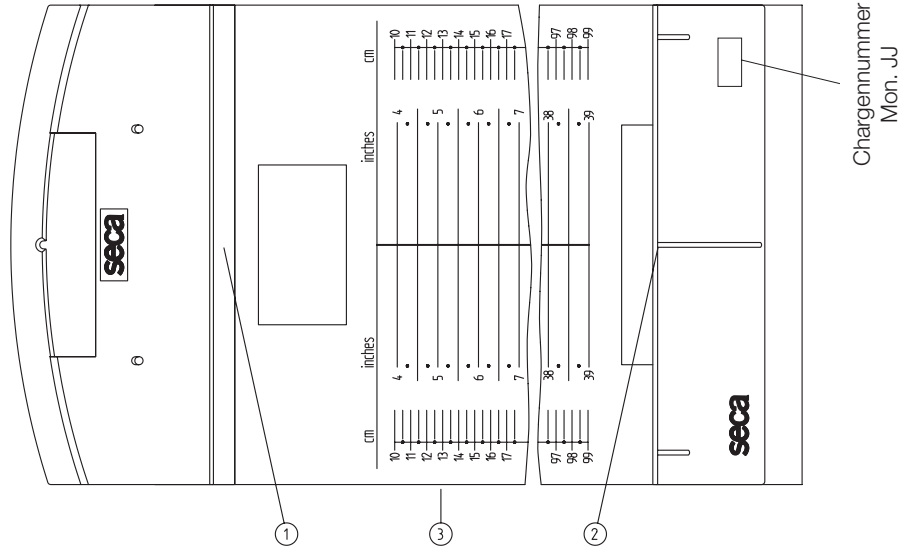
- Lassen Sie den Säugling niemals unbeaufsichtigt auf der Messmatte liegen.
- Führen Sie die Längenmessung nur auf Unterlagen aus, von denen der Säugling nicht herunter fallen kann.
- Achten Sie darauf, dass die Messmatte regelmäßig gereinigt und desinfiziert wird, um eine Übertragung von ansteckenden Krankheiten zu vermeiden.
- Für eine exakte Längenmessung wird idealerweise eine zweite Person benötigt.

# Bedienung

## Messvorgang:

1. Den Säugling auf die Messmatte legen. Der Kopf des Säuglings muss am Kopfanschlag (1) der Messmatte liegen.
2. Mit der rechten Hand den Fußanschlag (2) in Richtung der Füße des Säuglings schieben. Die linke Hand fixiert den Säugling.

3. Die Beine strecken, indem die linke Hand vorsichtig die Knie des Säuglings leicht zum Mattenboden drückt.
  4. Mit der rechten Hand den Fußanschlag (2) rechtwinkelig an die Fußsohlen des Säuglings anlegen.
  5. Ablesen der Körperlänge an der Markierung auf dem Boden der Messmatte (3).
- Bei Einhaltung der oben genannten Schritte wird eine Genauigkeit besser  $\pm 5$  mm erreicht.



## Reinigung

Reinigen Sie die Messmatte nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

## Technische Daten

Messbereich: 100 - 990 mm / 4 - 39 inch  
Teilung: 5 mm / 1/4 inch  
Genauigkeit: besser als  $\pm 5$  mm  
Abmessungen  
(B x H x T): 300 mm x 140 mm x 1340 mm  
Eigengewicht: ca. 500 g  
Temperaturbereich: +10 °C bis +40 °C  
Medizinprodukt  
nach Richtlinie  
93/42/EWG: Klasse I mit Messfunktion

## Entsorgung

Sollte die Messmatte nicht mehr benutzt werden können, gibt Ihnen der zuständige Müllbeseitigungsverband gern Auskunft über notwendige Maßnahmen zur fachgerechten Entsorgung.

## Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z. B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Ware darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf. Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind. Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.



## -Konformitätserklärung

Mechanisches Längenmessgerät

Modell seca 210

Chargennr.: siehe Messmatte

Die Messmatte erfüllt die grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Hamburg, August 2014

Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
①: www.seca.com

# Congratulations!

In the **seca 210** measuring mat you have acquired an accurate and at the same time sturdy piece of equipment for measuring the length of babies.

The **seca 210** measuring mat is designed for use in paediatric practices, paediatric hospitals or for home visits by midwives and paediatricians.

The measuring mat can be rolled up and so requires only a little space. There are also holes in the head stop on the mat to enable it to be hung on a wall.

# Safety

Before using the new measuring mat, please take a little time to read the following safety instructions.

Follow the operating instructions.

- Never leave a baby lying on the measuring mat unsupervised.
- Only measure length on surfaces from which the baby cannot fall.
- Ensure that the measuring mat is cleaned and disinfected regularly to avoid infectious diseases being passed on.
- Ideally, a second person is required to measure length exactly.

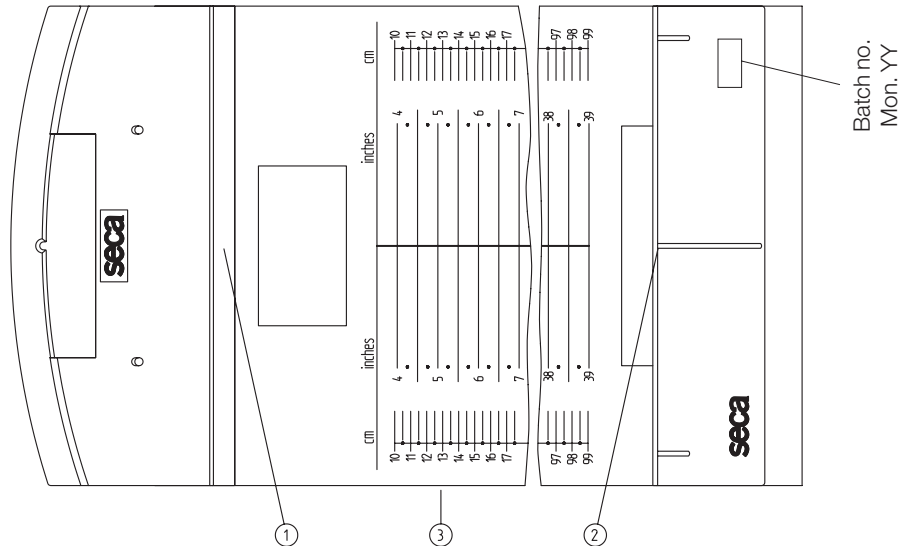
# Operation

## Measurement method:

1. Lie the baby on the measuring mat. The baby's head must lie against the head stop (1) of the measuring mat.
2. Using your right hand, push the foot stop (2) in the direction of the baby's feet. The left hand holds the baby in position.

3. Stretch the baby's legs by pressing its knees carefully and gently down to the mat with the left hand.
4. With your right hand, rest the foot stop (2) at right-angles to the soles of the baby's feet.
5. Read off body length at the marking on the measuring mat (3).

If the above steps are followed, accuracy greater than  $\pm 5$  mm is achieved.



## Cleaning

Clean the measuring mat as required using a domestic cleaning agent or commercially available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

## Technical data

Measurement range: 100 - 990 mm /  
4 - 39 inches  
Graduations: 5 mm / 1/4 inch  
Accuracy: greater than  $\pm 5$  mm  
Dimensions  
(W x H x D): 300 mm x 140 mm x  
1340 mm  
Weight: approx. 500 g  
Temperature range: +10 °C to +40 °C  
Medical device in  
accordance with  
Directive  
93/42/EEC: Class I with  
measuring function

## Disposal

Should it no longer be possible to use the measuring mat, the responsible waste disposal association will be glad to give you information on how to dispose of it properly.

## Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the merchandise secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so. We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.



## Declaration of conformity

Mechanical equipment for measuring length  
Model seca 210

Batch no.: see measuring mat

The measuring mat meets the applicable requirements of Directive 93/42/EEC concerning medical devices.

Hamburg, August 2014

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'F. Vogel', written over a horizontal line.

Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
i: www.seca.com

## Félicitations !

En achetant le tapis de mesure **seca 210**, vous avez acquis un appareil de mesure pour les nourrissons à la fois précis et robuste.

Le tapis de mesure **seca 210** a été conçu pour être utilisé dans les cabinets de pédiatres, dans les hôpitaux pour enfants ou lors des visites à domicile des sages-femmes.

Le tapis de mesure peut s'enrouler et ne prend donc que peu de place. En outre, le haut du tapis est muni de trous permettant de suspendre le tapis à un mur.

## Sécurité

Avant d'utiliser le nouveau tapis de mesure, prenez le temps de lire les consignes de sécurité suivantes.

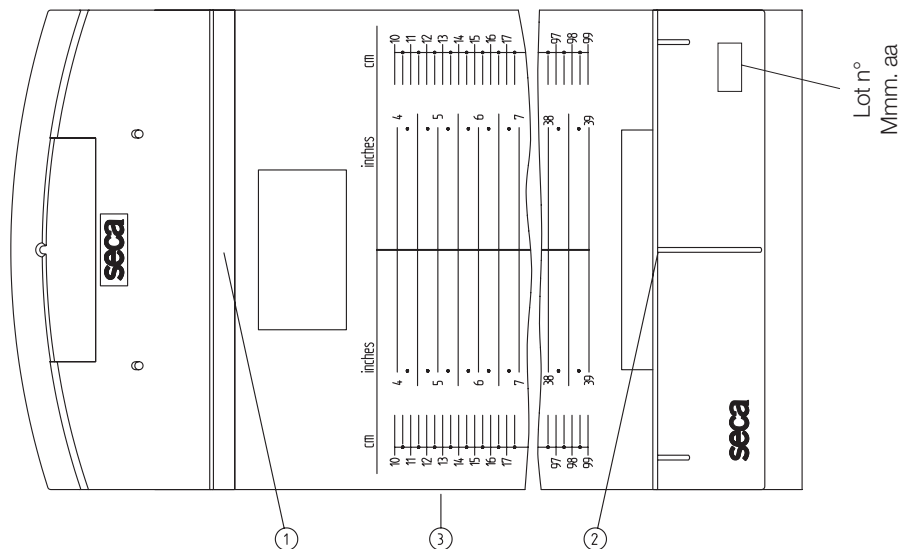
Veillez respecter les instructions du mode d'emploi.

- Ne laissez jamais le nourrisson sur le tapis de mesure sans surveillance.
- Ne procédez à la mesure que sur des supports desquels le nourrisson ne risque pas de tomber.
- Veillez à ce que le tapis de mesure soit régulièrement nettoyé et désinfecté afin d'éviter la transmission de maladies contagieuses.
- Afin d'effectuer une mesure exacte, l'aide d'une deuxième personne est recommandée.

## Utilisation

### Comment mesurer correctement :

1. Poser le nourrisson sur le tapis de mesure. La tête du nourrisson doit toucher le haut (1) du tapis.
2. Avec la main droite, faire glisser le support de pieds (2) en direction des pieds du nourrisson. Maintenir le nourrisson en place avec la main gauche.
3. Tendre les jambes en poussant délicatement sur les genoux du nourrisson avec la main gauche.
4. Avec la main droite, pousser le support de pieds (2) contre la plante des pieds du nourrisson.
5. Lire la taille sur la graduation du tapis (3). En respectant les étapes citées ci-dessus, on atteint une précision de mesure d'environ  $\pm 5$  mm.



## Nettoyage

Nettoyez le tapis de mesure si nécessaire avec un nettoyant ménager ou un désinfectant courant. Respectez les instructions du fabricant.

## Données techniques

Plage de mesure : 100 - 990 mm /  
4 - 39 pouces  
Graduation : 5 mm / 1/4 pouce  
Précision : supérieure à ± 5 mm  
Dimensions (L x H x Pr.) : 300 mm x 140 mm x  
1340 mm  
Poids : environ 500 g  
Limites de température : +10 °C à +40 °C  
Produit médical en vertu de la directive 93/42/CEE : Classe I avec fonction de mesure

## Élimination

Si le tapis de mesure ne peut plus être utilisé, l'organisme d'enlèvement des déchets pourra vous renseigner sur les mesures nécessaires à prendre pour une élimination appropriée.

## Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la marchandise a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés. Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca. Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.



## Certificat de conformité

Appareil de mesure à fonctionnement mécanique

Modèle seca 210

Lot n° : voir tapis de mesure

Le tapis de mesure satisfait aux exigences de la directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux.

Hamburg, August 2014

Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
i: www.seca.com



## Cordiales felicitaciones

Con la esterilla métrica **seca 210** ha adquirido un exacto al mismo tiempo que sólido equipo de medición longitudinal para bebés.

La esterilla métrica **seca 210** ha sido concebida para su aplicación en consultorios médicos de pediatría, hospitales o para la visita a domicilio de obstetras y médicos pediatras.

La esterilla métrica puede enrollarse, por lo que necesita sólo muy poco espacio. Además, en el tope de cabeza se encuentran orificios que sirven para colgarla de una pared.

## Seguridad

Antes de proceder al uso de la esterilla métrica, rogamos sirva tomarse un poco de tiempo para leer las siguientes notas sobre la seguridad. Sírvase observar las notas y advertencias expuestas en las instrucciones de servicio.

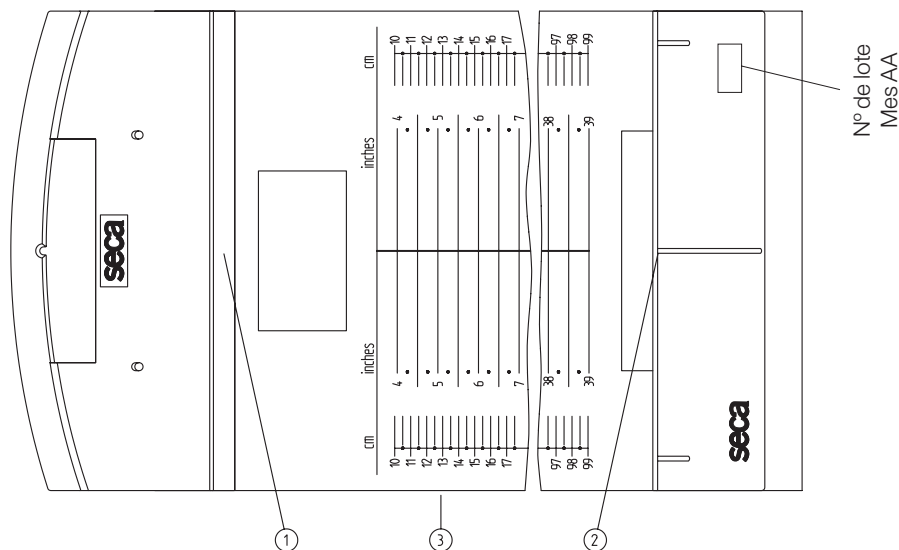
- No deje jamás sin supervisión al bebé sobre la esterilla métrica.
- Mida la talla longitudinal sólo sobre bases de las que el bebé no pueda caerse.
- Preste atención a que la esterilla métrica se limpie y desinfecte en períodos regulares para prevenir la transmisión de enfermedades infecciosas.
- Para una medición longitudinal exacta es ideal la asistencia de una segunda persona.

## Servicio

### Proceso de medición:

1. Tender el bebé sobre la esterilla métrica. La cabeza del mismo debe tocar el tope de cabeza (1) de la esterilla métrica.
2. Con la mano derecha, correr el tope de pie (2) en dirección hacia los pies del bebé. La mano izquierda sujeta al mismo.

3. Estirar las piernas presionando suavemente las rodillas del bebé contra la esterilla.
4. Con la mano derecha, aplicar el tope de pie (2) en ángulo recto contra los talones de los pies del bebé.
5. Leer la longitud del cuerpo en la graduación del fondo de la esterilla métrica (3).  
Observando los pasos precedentes se consigue una exactitud superior a  $\pm 5$  mm.



## Limpieza

Limpie la esterilla métrica según la necesidad con un detergente doméstico o un producto desinfectante usual. Sírvase observar las advertencias dadas por el productor.

## Datos técnicos

Gama de medición: 100 - 990 mm /  
4 - 39 pulgadas  
Graduación: 5 mm / 1/4 de pulgada  
Precisión: mejor de  $\pm 5$  mm  
Dimensiones  
(An. x Al. x F): 300 x 140 x 1340 mm  
Peso propio: aprox. 500 g  
Gama de temperatura: +10 °C hasta +40 °C  
Producto médicosanitario conforme a la directiva 93/42/CE: Clase I con función métrica

## Eliminación

Una vez que la esterilla métrica no pueda usarse más, los servicios municipales para la recogida de desechos le informarán sobre la forma adecuada para eliminarla reglamentariamente.

## Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el período de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente. Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la mercancía se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje. La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca. Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.



## Declaración de conformidad

Equipo mecánico para medición longitudinal

Modelo seca 210

Nº de lote: véase esterilla métrica

La esterilla métrica cumple los requisitos vigentes de la directiva 93/42/CE para productos médico-sanitarios.

Hamburg, August 2014

Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
i: www.seca.com

## Vivissime congratulazioni

Con il materassino graduato **seca 210** avete acquistato uno strumento preciso e contemporaneamente robusto per misurare la statura di lattanti.

Il materassino graduato **seca 210** è concepito per l'impiego negli ambulatori pediatrici, negli ospedali per bambini oppure per le visite a domicilio di levatrici e pediatri.

Il materassino graduato si può arrotolare ed, in conseguenza, richiede solo poco spazio.

Inoltre, sull'arresto per la testa nel materassino graduato si trovano dei fori, che servono per appendere il materassino graduato ad una parete.

## Sicurezza

Prima di utilizzare il nuovo materassino graduato, prendetevi per favore un po' di tempo, per leggere le seguenti avvertenze riguardanti la sicurezza.

Attenetevi alle indicazioni nelle istruzioni per l'uso.

- Non lasciate mai il lattante sdraiato sul materassino graduato senza sorveglianza.
- Eseguite le misure della statura solo su supporti, dai quali il lattante non può cadere.
- Abbiate cura di pulire e disinfettare regolarmente il materassino graduato, per evitare la trasmissione di malattie contagiose.
- Per una misurazione esatta della statura occorre idealmente una seconda persona.

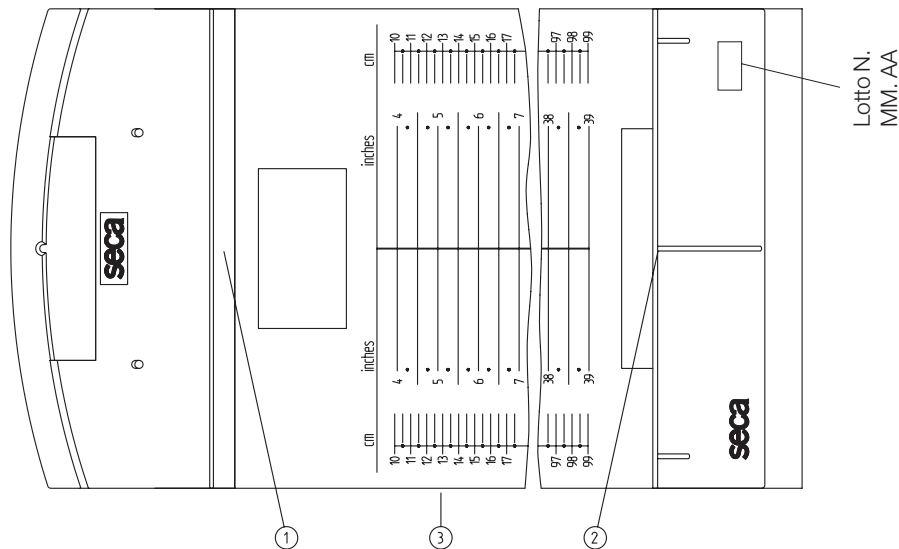
## Uso

### Procedimento di misura:

1. Mettete il lattante sdraiato sul materassino graduato. La testa del lattante deve essere accostata all'arresto per la testa (1) del materassino graduato.
2. Con la mano destra, fate scorrere l'arresto per i piedi (2) nella direzione dei piedi del lattante. La mano sinistra tiene fermo il lattante.

3. Raddrizzare le gambe, premendo leggermente con la mano sinistra le ginocchia del lattante verso il piano del materassino graduato, facendo attenzione.
4. Con la mano destra accostare l'arresto per i piedi (2) alle piante dei piedi del lattante ad angolo retto.
5. Lettura della statura sulla marcatura sul fondo del materassino graduato (3).

Se ci si attiene al modo di procedere descritto in precedenza, si raggiunge una precisione superiore a  $\pm 5$  mm.



## Pulizia

Pulite il materassino graduato a seconda delle necessità con un detersivo per usi domestici oppure con disinfettanti normalmente in commercio. Rispettate le avvertenze del fabbricante.

## Specifiche tecniche

Campo di misura: 100 - 990 mm /  
4 - 39 pollici

Divisione: 5 mm / 1/4 pollice

Precisione: superiore a  $\pm 5$  mm

Dimensioni (LxAxP): 300 mm x 140 mm x  
1340 mm

Peso proprio: circa 500 g

Campo di

temperatura: + 10 °C fino a + 40 °C

Prodotto medicale  
conforme alla

direttiva 93/42/CEE: classe I con funzione  
di misura

## Smaltimento

Se non si potesse più utilizzare il materassino graduato, l'ente competente per la rimozione dei rifiuti vi darà volentieri delle informazioni sulle misure necessarie per lo smaltimento conforme alle regole della tecnica.

## Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia si possono far valere solo se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la merce vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca. Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.



## Dichiarazione di conformità

Strumento per la misura della statura

Modello seca 210

Lotto N.: vedere materassino graduato

Il materassino graduato soddisfa i requisiti vigenti della direttiva 93/42/CEE su prodotti medicali.

Hamburg, August 2014

Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
i: www.seca.com

## Hjertelig tillykke

Med målemåtten **seca 210** har De købt et præcist og samtidig holdbart længdemåleapparat til spædbørn. Målemåtten **seca 210** er specielt beregnet til brug hos børnelæger, på børnehospitaler eller til jordemødres eller børnelægers besøg i hjemmene. Målemåtten kan rulles sammen og optager derfor kun lidt plads. Desuden er der huller i måtten ved hovedstopanslaget, som kan bruges til at hænge måtten op på væggen.

## Sikkerhed

Inden De tager den nye målemåtte i brug, bedes De bruge lidt tid på at læse de nedenstående sikkerhedshenvisninger igennem.

Overhold henvisningerne i brugsanvisningen.

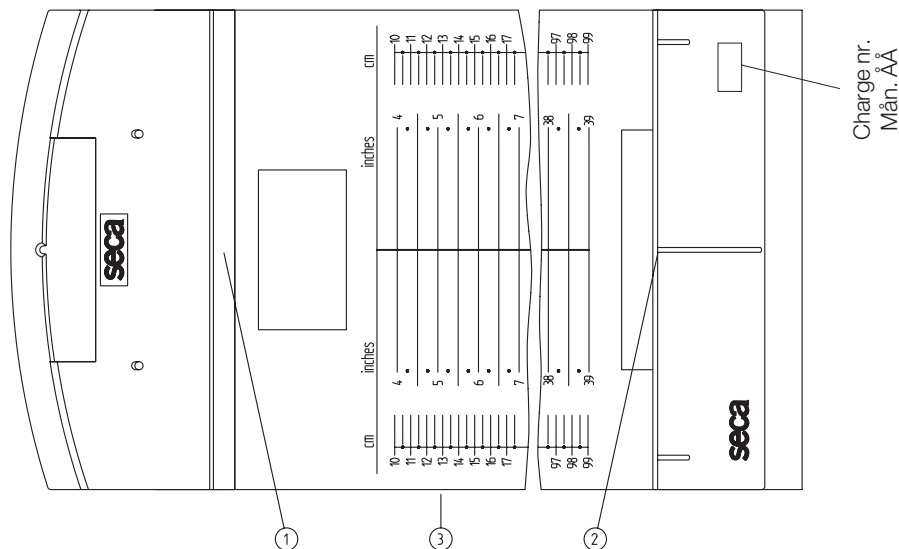
- Lad aldrig spædbarnet ligge på målemåtten uden opsyn.
- Gennemfør altid kun målingen på et underlag, spædbarnet ikke kan falde ned fra.
- Sørg for, at målemåtten regelmæssigt bliver rensat og desinficeret for at undgå en overføring af smitsomme sygdomme.
- Det er bedst at være to personer om målingen, for at den kan blive præcis.

## Betjening

### Måling:

1. Spædbarnet lægges på målemåtten. Spædbarnets hoved skal ligge mod målemåttens hovedstopanslag (1).
2. Med højre hånd skubber man fodstopanslaget (2) hen i retning af spædbarnets fødder. Med venstre hånd holdes barnet fast.

3. Stræk benene ved forsigtigt at trykke spædbarnets knæ lidt ned på måttens bund med venstre hånd.
  4. Med højre hånd lægges fodstopanslaget (2) i en ret vinkel mod spædbarnets fodsåler.
  5. Aflæs kropslængden på markeringen på bunden af målemåtten (3).
- Hvis den ovennævnte fremgangsmåde overholdes, opnår man en nøjagtighed, som er bedre end  $\pm 5$  mm.



## Rensning

Rens målemåtten efter behov med et husholdningsrensemiddel eller et almindeligt desinfektionsmiddel. Overhold producentens henvisninger.

## Tekniske data

Måleområde: 100 - 990 mm / 4 - 39 inch  
Inddeling: 5 mm / 1/4 inch  
Nøjagtighed: bedre end  $\pm 5$  mm  
Mål (B x H x D): 300 mm x 140 mm x 1340 mm  
Egenvægt: ca. 500 g  
Temperaturområde: +10 °C til +40 °C  
Medicinsk produkt  
iht. direktiv  
93/42/EØF: Klasse I med målefunktion

## Bortskaffelse

Når målemåtten en gang ikke skal bruges mere, kan det ansvarlige affaldsselskab give oplysning om de nødvendige forholdsregler til en faglig korrekt bortskaffelse.

## Garanti

For mangler, som skyldes materiale- eller fabriktionsfejl, gælder en to års garantifrist fra dagen for leveringen. Alle bevægelige dele, f.eks. batterier, kabler, netenheder, akkuer osv., er udelukket herfra. Mangler, som dækkes af garantien, udbedres gratis for kunden mod fremlæggelse af salgskvitteringen. Der kan ikke tages hensyn til andre krav. Udgifter for transporten frem og tilbage debiteres kunden, hvis apparatet befinder sig på et andet sted end kundens adresse. Ved transportskader kan garantikrav kun gøres gældende, hvis hele den originale emballage er blevet benyttet til transporter, og varen har været sikret og befæstet deri på tilsvarende måde som originale emballagetilstand. Opbevar derfor alle emballagedele. Garantien bortfalder, hvis apparatet åbnes af personer, som ikke udtrykkeligt er autoriseret hertil af seca. I garantitilfælde beder vi kunder i udlandet om at henvende sig direkte til sælgeren i det pågældende land.



## -overensstemmelses- attest

Mekanisk længdemåleapparat

model seca 210

charge nr.: se målemåtten

Målemåtten opfylder de gældende krav fra direktiv 93/42/EØF.

Hamburg, August 2014

Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
①: www.seca.com

## Hjärtliga gratulationer

Med mätmattan **seca 210** har du fått en exakt och robust längdmättningsanordning för spädbarn.

Mätmattan **seca 210** är avsedd för användning hos barnläkare, på sjukhusets barnavdelning eller för husbesök. Mätmattan kan rullas ihop och behöver därför mycket liten plats. Dessutom kan mattan hängas upp t.ex. på en vägg i hålen på huvudsidan.

## Säkerhet

Innan den nya mätmattan används skall man ta sig tid till att läsa igenom följande säkerhetsanvisningar.

Beakta anvisningarna i bruksanvisningen.

- Låt aldrig ett spädbarn ligga utan tillsyn på mätmattan.
- Längdmätningen får endast utföras på underlag där spädbarnet inte kan falla ner.
- För att undvika onödig smittorisk skall man rengöra och desinficera mätmattan regelbundet.
- För en exakt längdmätning kan en medhjälpare vara bra att ha till hands.

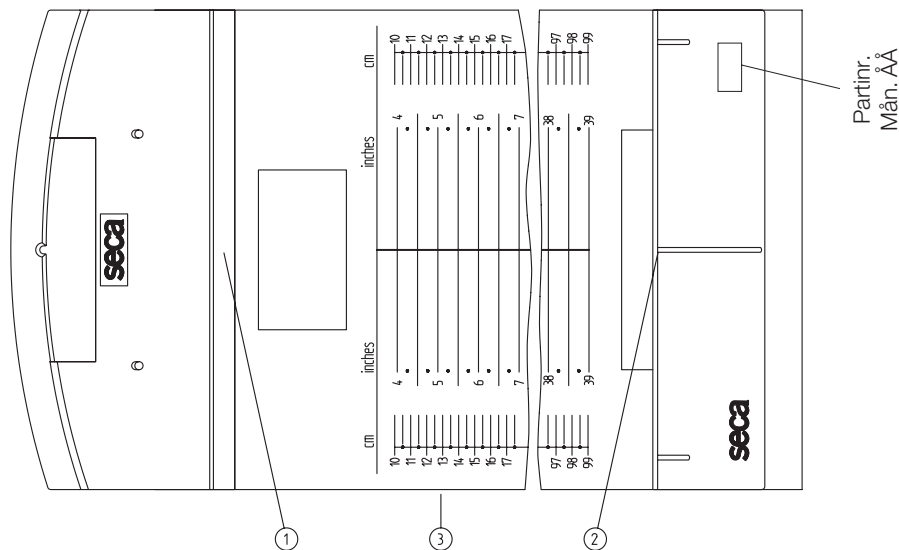
## Användning

### Mätning:

1. Läggs spädbarnet på mätmattan. Spädbarnets huvud måste ligga på mätmattans huvudanslag (1).
2. Skjut fotanslaget (2) mot barnets fötter med höger hand och håll fast barnet med vänster hand.

3. Sträck på barnets ben genom att försiktigt trycka ner knäna mot mätmattan.
4. Läggs an fotanslaget (2) rätvinkligt mot spädbarnets fotsulor.
5. Avläs kroppslängden på markeringarna på mätmattans (3) botten.

Om man följer ovanstående steg uppnås en mättnoggrannhet på bättre än  $\pm 5$  mm.



## Rengöring

Mätmattan skall rengöras efter behov med ett vanligt hushållsrengöringsmedel eller desinfektionsmedel. Beakta tillverkarens anvisningar.

## Tekniska data

Mätområde: 100-990 mm / 4-39 inch  
Indelning: 5 mm / 1/4 inch  
Noggrannhet: bättre än ± 5 mm  
Mått (B x H x D): 300 x 140 x 1340 mm  
Vikt: ca. 500 g  
Temperaturområde: +10 °C till +40 °C  
Medicinsk produkt enligt direktiv 93/42/EWG: Klass 1 med mätfunktion

## Sophantering

När mätmattan inte längre kan användas skall den lämnas till föreskriven sophantering.

## Garanti

För brister vilka kan hänföras till materiaeller fabriktionsfel lämnas en garantifrist på två år från leveransdatum. Undantagna från detta är alla rörliga delar, som t.ex. batterier, kablar, nätaggregat, laddningsbara batterier osv.. Brister vilka faller under garantin åtgärdas utan kostnad för kunden mot förevisande av köpkvittot. Övriga anspråk kan inte lämnas. Kunden står för transportkostnaderna när apparaten befinner sig på annan ort än kundens huvudadress. Vid transportskador kan garantianspråk endast göras gällande när för transporten den kompletta originalförpackningen använts och varan säkrats och fixerats i originalförpackat tillstånd. Ta därför vara på alla förpackningsdelar. Garantin upphör att gälla när apparaten öppnats av person som inte uttryckligen auktoriserats av seca. Kunder i utlandet ber vi att i garantifall ta kontakt med representanten i respektive land.



## -Försäkran om överensstämmelse

Mekanisk längmätningsanordning

Modell seca 210

Partinr.: se mätmatta

Mätmattan uppfyller gällande krav enligt direktiv 93/42/EWG över medicinska produkter.

Hamburg, August 2014

Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
i: www.seca.com



## Gratulerer!

Med målematten **seca 210** har De kjøpt et presist og samtidig robust lengdemåleapparat for spedbarn.

Målematten **seca 210** er produsert for bruk hos leger, på sykehus og ved hjemmebesøk av jordmødre og leger.

Målematten kan rulles sammen og krever dermed kun lite plass. Dessuten befinner det seg hull i mattens hodeanslag, slik at matten kan henges opp på en vegg.

## Sikkerhet

Før den nye målematten tas i bruk skal sikkerhetsinformasjonene nedenfor leses nøye. Følg informasjonene i bruksanvisningen.

- La aldri spedbarnet ligge på målematten uten tilsyn.
- Utfør lengdemålingen kun på et underlag som spedbarnet ikke kan falle ned fra.
- Påse at målematten rengjøres og desinfiseres regelmessig, slik at en overføring av smittsomme sykdommer unngås.
- For å utføre en nøyaktig lengdemåling er det ideelt sett nødvendig med to personer.

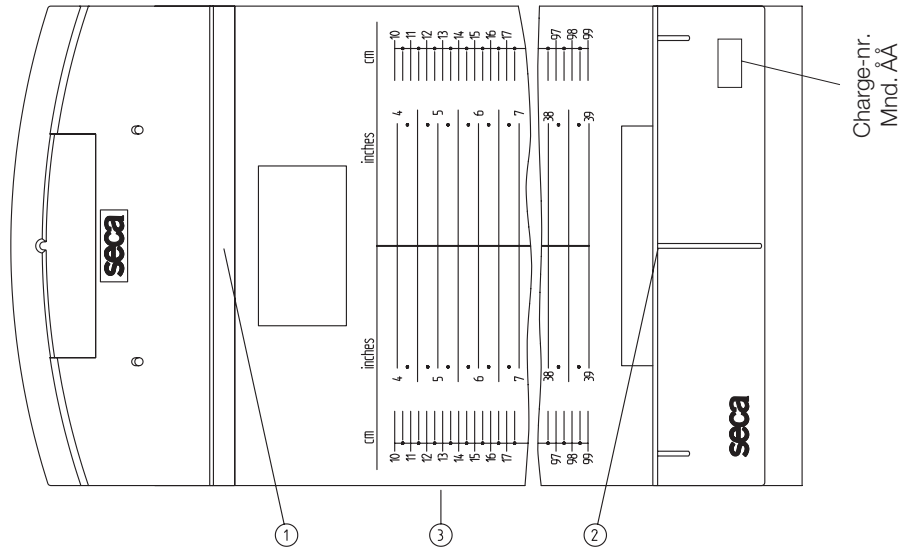
## Betjening

### Måling:

1. Spedbarnet legges på målematten. Spedbarnets hode må ligge inntil målemattens hodeanslag (1).
2. Med høyre hånd skyves fotanslaget (2) i retning av spedbarnets føtter. Med venstre hånd holdes spedbarnet i ro.

3. Benene strekkes ut ved å trykke spedbarnets knær forsiktig ned mot mattens bunn med venstre hånd.
4. Med høyre hånd legges fotanslaget (2) rett vinklet mot spedbarnets fotsåler.
5. Kroppslengden avleses på markeringen på målemattens bunn (3).

Ved å overholde skrittene ovenfor oppnås en nøyaktighet på minst  $\pm 5$  mm.



## Rengjøring

Målematten skal rengjøres etter behov med et husholdnings-rengjøringsmiddel eller et vanlig desinfeksjonsmiddel. Følg instruksene fra produsenten.

## Tekniske data

Måleområde:	100-990 mm / 4-39 tommer
Deling:	5 mm / 1/4 tomme
Nøyaktighet:	bedre enn $\pm 5$ mm
Dimensjoner (b x h x d):	300 mm x 140 mm x 1340 mm
Egenvekt:	ca. 500 g
Temperaturområde:	+10 °C til +40 °C
Medisinsk produkt jf. direktivet 93/42/EEC:	Klasse I med målefunksjon

## Avfallsbehandling

Hvis målematten ikke lenger kan brukes, informerer kommunen gjerne om nødvendige tiltak for riktig avfallsbehandling.

## Garanti

For mangler som er å tilbakeføre til materialeller produksjonsfeil gjelder en garantifrist på to år fra levering. Alle bevegelige deler, som f.eks. batterier, kabler, nettapparater, oppladbare batterier etc. er unntatt fra garantien.

Mangler som faller inn under garantien, utbedres gratis for kunden mot fremleggelse av kjøpskvitteringen. Andre krav kan ikke imøtekommes. Utgifter til transport frem og tilbake belastes kunden hvis apparatet befinner seg på et annet sted enn kundens adresse.

Ved transportskader kan garantikrav kun gjøres gjeldende hvis hele originalemballasjen brukes under transporten og varen sikres og festes i emballasjen på samme måte som i originalpakket tilstand. Ta derfor vare på alle emballasjedeler.

Garantien ugyldiggjøres hvis apparatet åpnes av personer som ikke er uttrykkelig autorisert av seca.

Kunder i utlandet bes i garantitilfeller ta direkte kontakt med forhandleren i vedkommende land.

## -konformitetserklæring

Mekanisk lengdemåleapparat

Modell seca 210

Charge-nr.: Se målematte

Målematten oppfyller de gjeldende kravene i direktivet 93/42/EEC om medisinske produkter.

Hamburg, August 2014



Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
: www.seca.com

## Sydämelliset onnitelut

Ostamalla **seca 210** -mittausmaton olet hankkinut tarkan ja samalla kestäväen vauvoille tarkoitetun pituudenmittauslaitteen.

**seca 210** -mittausmatto on suunniteltu käytettäväksi lastenlääkäreiden vastaanotoilla, lastensairaaloissa tai kättilöiden ja lastenlääkäreiden kotikäynneillä. Mittausmaton voi rullata kokoon, joten se tarvitsee vain vähän tilaa. Tämän lisäksi maton päävasteessa on reiät, joista matto voidaan ripustaa riippumaan seinälle.

## Turvallisuus

Ennen kuin otat uuden mittausmaton käyttöön, varaa vähän aikaa seuraavien turvallisuusohjeiden lukemiseen.

Noudata käyttöohjeessa annettuja ohjeita.

- Älä koskaan jätä vauvaa mittausmatolle ilman valvontaa.
- Suorita mittaus vain sellaisella alustalla, jolta vauva ei voi pudota.
- Puhdista mittausmatto säännöllisesti ja desinfioi se tartuntatautien varalta.
- Jotta mittaus olisi mahdollisimman tarkkaa, siinä olisi ihanteellisesta olla mukana kaksi henkilöä.

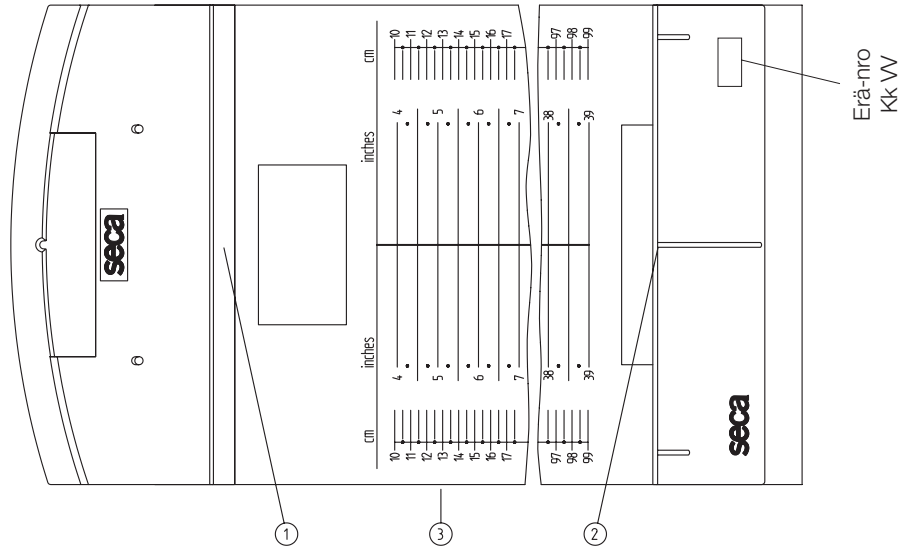
## Käyttö

### Mittaaminen:

1. Aseta vauva mittausmatolle. Vauvan pää on täytyy olla kiinni mittausmaton päävasteessa (1).
2. Työnnä oikealla kädellä jalkavastetta (2) vauvan jalkaterien suuntaan ja pidä samalla vauvasta kiinni vasemmalla kädellä.

3. Suorista vauvan jalat painamalla vasemmalla kädellä vauvan polvia varovasti mittausmattoa vasten.
4. Aseta oikealla kädellä jalkavaste (2) suorassa kulmassa vauvan jalkapohjia vasten.
5. Lue pituus mittausmaton pohjassa olevasta merkistä (3).

Toimimalla näiden ohjeiden mukaisesti saavutat paremmin  $\pm 5$  mm:n tarkkuuden.



## Puhdistus

Puhdista mittausmatto tarvittaessa kotitaloudessa käytettävällä pesuaineella tai tavanomaisella desinfiointiaineella. Noudata aineen valmistajan antamia ohjeita.

## Tekniset tiedot

Mittausalue: 100 - 990 mm /  
4 - 39 tuumaa  
Jako: 5 mm / 1/4 tuumaa  
Tarkkuus: parempi kuin  $\pm 5$  mm  
Mitat (L x K x S): 300 mm x 140 mm x  
1340 mm  
Omapaino: n. 500 g  
Lämpötila-alue: +10 °C - +40 °C  
Lääketieteellinen  
tuote direktiivin  
93/42/ETY mukaan: Luokka I mittausvoiminnolla

## Hävittäminen

Jos mittausmatto tulee käyttökelvottomaksi, voit kysyä paikalliselta jätehuolloilta, kuinka se hävitetään asianmukaisesti.

## Takuu

Myönnämme puutteista, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, kahden vuoden takuun toimitusajankohdasta alkaen. Kaikki liikkuvat osat, kuten esim. paristot, sähköjohdot, verkkolaitteet, akut jne., eivät kuulu takuun piiriin. Takuun piiriin kuuluvat puutteet poistetaan asiakkaalle maksutta esitettäessä ostokuitti. Muita vaatimuksia ei ole mahdollista ottaa huomioon. Edestakaisesta kuljetuksesta syntyvät kulut menevät asiakkaan laskuun, jos laite on muulla kuin asiakkaan paikkakunnalla. Kuljetusvahingoista voidaan esittää korvausvaatimuksia vain, kun kuljetukseen on käytetty kokonaista alkuperäispakkausta ja tavara on varmistettu ja kiinnitetty pakkaukseen tavalla kuin alkuperäisessä toimituksessa. Kaikki pakkausosat tulee säilyttää tallella tästä syystä. Takuu ei ole voimassa, jos laitteen avaa henkilö, jota seca ei ole nimenomaisesti valtuuttanut tähän. Ulkomailla olevia asiakkaita pyydämme kääntymään takuutapauksessa suoraan kyseisen maan myyntiliikkeen puoleen.

## -yhdenmukaisuus- vakuutus

Mekaaninen pituudenmittauslaite

malli seca 210

Erä-nro: ks. mittausmaton

Mittausmatto täyttää lääketieteellisistä tuotteista annetun direktiivin 93/42/ETY voimassa olevat vaatimukset.

Hamburg, August 2014



Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
: www.seca.com

## Hartelijk gefeliciteerd

Met de meetmat **seca 210** heeft u een nauwkeurige en tegelijkertijd robuuste lengtemeter voor zuigelingen verworven. De meetmat **seca 210** is geconcipeerd voor de toepassing in de praktijk van de kinderarts, kinderziekenhuis of voor visites van kraamverzorgsters en kinderartsen. De meetmat is oprolbaar en heeft daarom slechts weinig plaats nodig. Bovendien bevinden zich bij de hoofdaanslag op de mat gaten waaraan de mat aan de muur kan worden opgehangen.

## Veiligheid

Voor u de nieuwe meetmat gebruikt dient u zich de tijd te nemen om de veiligheidsinstructies te lezen. Neem de instructies in de gebruiksaanwijzing in acht.

- Laat de zuigeling nooit zonder toezicht op de meetmat liggen.
- Voer de lengtemeting alleen uit op een onderlaag waarvan de zuigeling niet naar beneden kan vallen.
- Let erop dat de meetmat regelmatig gereinigd en gedesinfecteerd wordt om infecties met besmettelijke ziektes te vermijden.
- Voor een exacte lengtemeting is in het ideale geval een tweede persoon nodig.

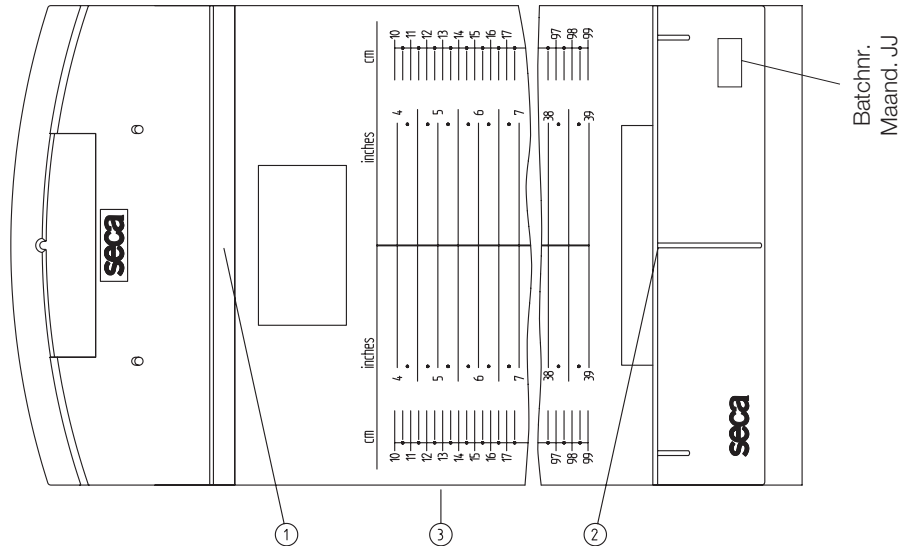
## Bediening

### Meetproces:

1. De zuigeling op de meetmat neerleggen. Het hoofd van de zuigeling moet tegen de hoofdaanslag (1) van de meetmat aan liggen.
2. Met de rechterhand de voetaanslag (2) in de richting van de voeten van de zuigeling schuiven. De linkerhand fixeert de zuigeling.

3. De benen strekken door met de linkerhand voorzichtig de knieën van de zuigeling op de mat te drukken.
4. Met de rechterhand de voetaanslag (2) in een rechte hoek tegen de voetzolen van de zuigeling aanleggen.
5. De lichaamslengte kan aan de markering op de bodem van de meetmat (3) worden afgelezen.

Bij het aanhouden van de bovengenoemde stappen wordt een precisie van  $\pm 5$  mm bereikt.



## Reiniging

Reinig de meetmat desgewenst met een huishoudreiniger of in de handel gebruikelijk desinfecteermiddel. Volg de aanwijzingen van de fabrikant op.

## Technische gegevens

Meetbereik: 100 - 990 mm/4 - 39 inch  
Indeling: 5 mm / 1/4 inch  
Precisie: beter dan  $\pm 5$  mm  
Afmetingen  
(B x H x D): 300 mm x 140 mm x  
1340 mm  
Eigengewicht: ca. 500 g  
Temperatuurbereik: +10 °C tot +40 °C  
Medisch product  
overeenkomstig  
Richtlijn 93/42/EEG: klasse I met meetfunctie

## Verwijderen van afval

Wanneer de meetmat niet meer gebruikt kan worden, verstrekt het verantwoordelijke afvalbedrijf inlichtingen over de noodzakelijke maatregelen voor de reglementaire verwijdering.

## Garantie

Voor gebreken, die voortvloeien uit materiaal of fabricagefouten, geldt een garantieperiode van 2 jaar vanaf de levering. Alle beweeglijke delen zoals bijv. batterijen, kabels, voedingseenheden, accu's enz. zijn hiervan uitgesloten. Gebreken die onder de garantie vallen, worden tegen overdracht van de koopkwitantie kosteloos voor de klant verholpen. Met verdere aanspraken kan geen rekening worden gehouden. Transportkosten voor het zenden en terugsturen gaan ten laste van de klant, wanneer het apparaat zich op een andere plaats bevindt, dan de woonplaats van de klant. Bij transportschade kunnen er alleen garantieaanspraken geldend gemaakt worden, wanneer voor de transporten de originele verpakking wordt gebruikt en wanneer het artikel hierin volgens de origineel verpakte toestand beveiligd en bevestigd werd. Bewaar daarom alle verpakkingsdelen. Er bestaat geen aanspraak op garantie wanneer het apparaat door personen wordt geopend die hiervoor niet uitdrukkelijk door seca werden geautoriseerd. Klanten in het buitenland adviseren wij zich in geval van garantieaanspraken direct tot de verkoper van het desbetreffende land te richten.



## -Verklaring van overeenkomst

Mechanische lengtemeter

Model seca 210

batchnr: zie meetmat

De meetmat voldoet aan de geldende eisen van de richtlijn 93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen.

Hamburg, August 2014

Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
i: www.seca.com

## Parabéns

Ao adquirir a esteira de medição **seca 210** você passou a dispor de um aparelho de medição do comprimento de lactentes exacto e, ao mesmo tempo, robusto.

A esteira de medição **seca 210** foi especialmente concebida para consultórios de pediatria, hospitais pediátricos ou para as visitas das parteiras ou dos médicos pediatras ao domicílio.

A esteira de medição pode-se enrolar, ocupando, portanto, pouco espaço. Para além disso, o seu encosto para a cabeça dispõe de furos que permitem pendurar a esteira na parede.

## Segurança

Antes de utilizar esta nova esteira de medição, dedique um pouco do seu tempo à leitura das seguintes indicações de segurança:

Respeite as indicações constantes das Instruções de Uso.

- Nunca deixe o lactente sozinho na esteira, sem qualquer vigilância.
- Efectue a medição, apoiando o aparelho sobre uma base suficientemente estável para que não haja o perigo de o lactente cair.
- É fundamental que a esteira de medição seja limpa e desinfectada regularmente, a fim de impedir a transmissão de doenças contagiosas.
- Para que a medição seja o mais exacta possível, o ideal é dispor da ajuda de uma outra pessoa.

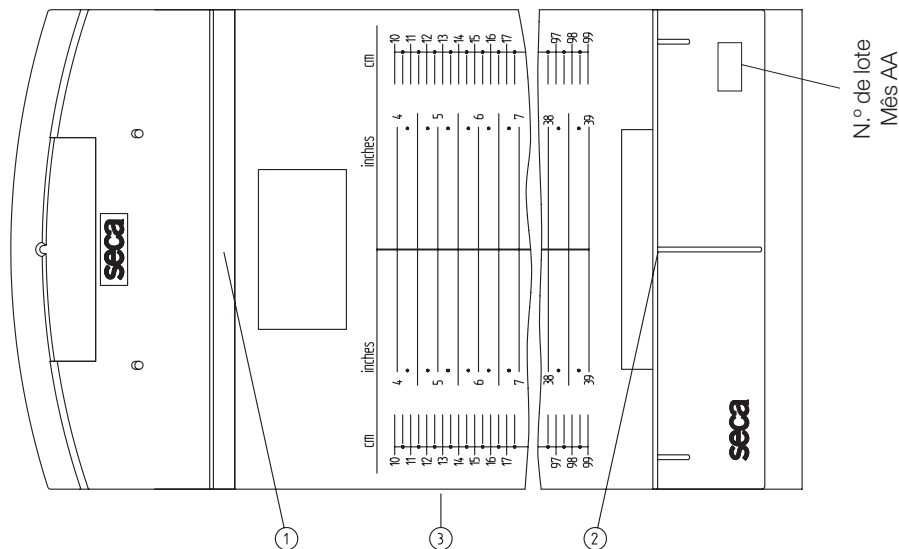
## Utilização

### Operação de medição:

1. Coloque o lactente na esteira de medição, de maneira a que a sua cabeça toque no respectivo encosto (1).
2. Com a mão direita, faça deslizar o encosto dos pés (2) em direcção aos pés do lactente, segurando-o com a outra mão.

3. Estique-lhe as pernas, pressionando ao de leve nos joelhos da lactente, com a mão esquerda, em direcção à esteira.
4. Com a mão direita, apoie o encosto dos pés (2) perpendicularmente à sola dos pés da lactente.
5. Leia o comprimento do corpo, olhando para a marca existente na parte inferior da esteira (3).

Se seguir escrupulosamente estes cinco passos, estará assegurada uma precisão superior em cerca de  $\pm 5$  mm.



## Limpeza

Limpe a esteira de medição sempre que for preciso, usando um produto de limpeza doméstico ou um qualquer desinfectante existente à venda. Observe as indicações dos fabricantes desses produtos.

## Dados técnicos

Campo de medição: 100 - 990 mm / 4 - 39"

Divisão: 5 mm / 1/4"

Precisão: superior a  $\pm 5$  mm

Medidas  
(L x A x P). 300 mm x 140 mm x  
1340 mm

Peso próprio: aprox. 500 g

Gama de  
temperaturas: +10 °C a +40 °C

Artigo médico  
segundo a Directiva  
93/42/CEE: classe I com função de  
medição

## Eliminação

Quando a esteira de medição deixar de ser utilizada em definitivo, existe a hipótese de a reciclar, em vez de a misturar com o lixo normal. Contacte, para o efeito, os serviços competentes da sua câmara municipal.

## Garantia

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico é de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc.. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não serão tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de e para as instalações do cliente, caso se aplique, ficará a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se tiver sido utilizada a embalagem original completa para acondicionar a mercadoria, de forma bem imobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todos os componentes da embalagem.

A garantia cessa se o aparelho tiver sido aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito. Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito à garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.



## Declaração de Conformidade

Aparelho mecânico de medição do comprimento

Modelo seca 210

N.º de lote: vide esteira de medição

A esteira de medição cumpre os requisitos prescritos pela Directiva do Conselho 93/42/CEE sobre artigos médicos.

Hamburg, August 2014

Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
i: www.seca.com



## Συγχαρητήρια

Με το πατάκι μέτρησης **seca 210** αποκτήσατε μία σταθερή συσκευή ακριβείας για τη μέτρηση του ύψους σε βρέφη.

Το πατάκι μέτρησης **seca 210** έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται σε ιατρεία παιδιάτρων, νοσοκομεία παιδών ή για τις κατ' οίκον επισκέψεις παιδιάτρων και μαμών.

Το πατάκι μέτρησης ξετυλίγεται και για αυτό δεν πιάνει πολύ χώρο. Το πατάκι διαθέτει επίσης στο σημείο κεφαλής τρύπες, οι οποίες εξυπηρετούν την ανάρτησή του σε τοίχο.

## Ασφάλεια

Πριν χρησιμοποιήσετε το πατάκι μέτρησης, διαθέστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε τις ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας.

Τηρείτε τις υποδείξεις που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης.

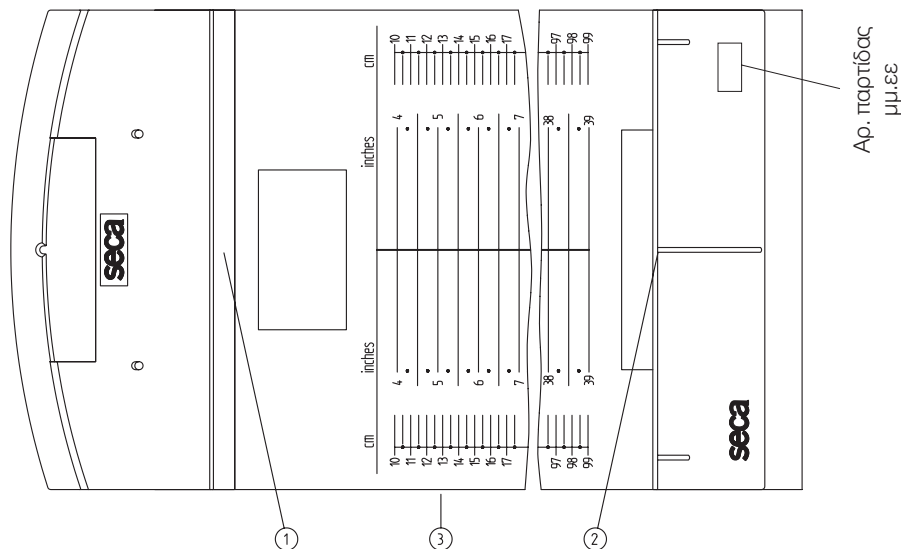
- Μην αφήνετε ποτέ το βρέφος ανεπιτήρητο πάνω στο πατάκι μέτρησης.
- Η μέτρηση του ύψους πρέπει να γίνεται πάνω σε επιφάνειες, από τις οποίες δεν μπορεί να πέσει κάτω το βρέφος.
- Προσέχετε ώστε να γίνεται τακτικό καθάρισμα και απολύμανση στο πατάκι μέτρησης, για να αποφεύγεται η μετάδοση μεταδοτικών ασθενειών.
- Για την ακριβή μέτρηση του ύψους είναι απαραίτητο και ένα δεύτερο άτομο.

## Χειρισμός

### Πορεία μέτρησης:

1. Τοποθετήστε το βρέφος πάνω στο πατάκι μέτρησης. Το κεφάλι του βρέφους πρέπει να βρίσκεται στο σημείο αναστολής της κεφαλής (1).
2. Με το δεξιό χέρι σπρώχνετε τον αναστολέα ποδιών (2) προς την κατεύθυνση του βρέφους. Το αριστερό χέρι κρατάει σταθερά το βρέφος.

3. Τεντώνετε τα πόδια, πιέζοντας ελαφρώς με το αριστερό χέρι τα γόνατα του βρέφους προς τα κάτω .
4. Με το δεξιό χέρι τοποθετείτε τον αναστολέα ποδιών (2) σε ορθή γωνία στις πατούσες του βρέφους.
5. Διαβάστε το μήκος του σώματος στο δάπεδο του πατακιού μέτρησης (3).  
Εάν τηρείτε τις ανωτέρω αναφερόμενες οδηγίες, θα έχετε μέτρηση ακριβείας της τάξης των  $\pm 5$  mm.



## Καθάρισμα

Ανάλογα με τις ανάγκες, καθαρίζετε το πατάκι μέτρησης με οικιακό μέσο καθαρισμού ή συνηθισμένο μέσο απολύμανσης. Τηρείτε τις υποδείξεις του κατασκευαστή.

## Τεχνικά στοιχεία

Τομέας μέτρησης:	100 - 990 mm / 4 - 39 ίντσες
Κλίμακα:	5 mm / 1/4 ίντσες
Ακρίβεια:	καλύτερη από ± 5 mm
Διαστάσεις (ΠxΥxμ):	300 mm x 140 mm x 1340 mm
Βάρος:	περ. 500 g
Τομέας θερμοκρασίας:	+10 °C έως +40 °C
Ιατρικό προϊόν σύμφωνα με την Οδηγία 93/42/ΕΟΚ:	Κατηγορία Ι με λειτουργία μέτρησης

## Απόσυρση

Σε περίπτωση που είναι αδύνατη πλέον η χρήση του πατακιού μέτρησης, μπορείτε να πληροφορηθείτε από την τοπική υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων τα αναγκαία μέτρα για την κατάλληλη απόσυρση.

## Εγγύηση

Για ελαττώματα, τα οποία οφείλονται σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής, ισχύει διετής προθεσμία εγγύησης από την ημερομηνία παράδοσης. Όλα τα κινούμενα εξαρτήματα, όπως π.χ. μπαταρίες, καλώδια, τροφοδοτικά, συσσωρευτές κ.λπ., αποκλείονται από την εγγύηση αυτή. Ελαττώματα, τα οποία καλύπτονται από την εγγύηση, επιδιορθώνονται δωρεάν για τον πελάτη με προσκόμιση της απόδειξης αγοράς. Περαιτέρω αξιώσεις δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη. Τα έξοδα μεταφοράς από και προς τον πελάτη επιβαρύνουν τον πελάτη, εάν η συσκευή βρίσκεται σε άλλο μέρος από την έδρα του πελάτη. Σε περίπτωση ζημιών που οφείλονται στη μεταφορά, μπορεί να εγερθεί εγγυητική αξίωση μόνο εφόσον χρησιμοποιήθηκαν για τις μεταφορές η πλήρης γνήσια συσκευασία και Το προϊόν η ζυγαριά ασφαλίσθηκε και στερεώθηκε στη συσκευασία όπως κατά τη γνήσια συσκευασία της. Για το λόγο αυτό διαφυλάξτε σε ασφαλές μέρος όλα τα μέρη της συσκευασίας. Δεν υφίσταται εγγυητική αξίωση, εάν η συσκευή ανοιχτεί από άτομα, τα οποία δεν έχουν τη ρητή εξουσιοδότηση για το σκοπό αυτό από την εταιρία seca. Παρακαλούμε τους πελάτες μας στο εξωτερικό, σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης, να απευθυνθούν άμεσα στην αντιπροσωπεία αγοράς της εκάστοτε χώρας.



## Δήλωση Συμβατότητας

Η μηχανική συσκευή μέτρησης μήκους

Μοντέλο seca 210

Αρ. παρτίδας: βλέπε πλατφόρμα μέτρησης  
κάτω

Το πατάκι μέτρησης εκπληρώνει τις απαιτήσεις της Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ για ιατρικά προϊόντα.

Hamburg, August 2014

Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
i: www.seca.com

## ご購入ありがとうございます

乳幼児の身長測定のための測定マットseca 210のお買い上げをお喜び申し上げます。

測定マットseca 210は、小児科医院・小児科病院での診察、または助産婦・小児科医の往診での使用を目的に作られた製品です。

本測定マットは巻広げが可能で、場所をとりません。

その上、マットの頭部には穴があり、壁に掛けることが可能です。

## 安全にご使用いただくために

新しい測定マットをご使用になる前に、是非、下記の安全性についての注意事項に目をお通しください。

取扱い説明書の項目にご注意ください。

- 乳幼児を測定マットの上に寝かせたままで放置することは、絶対に避けてください。
- 身長測定は、乳幼児が落下する危険のない台の上で行ってください。
- 感染性の病気の伝染を避けるため、身長計を清潔に保ち、定期的に消毒することを忘れないでください。
- 身長の厳密な測定のためには、二人目の測定者が補佐することが理想的です。

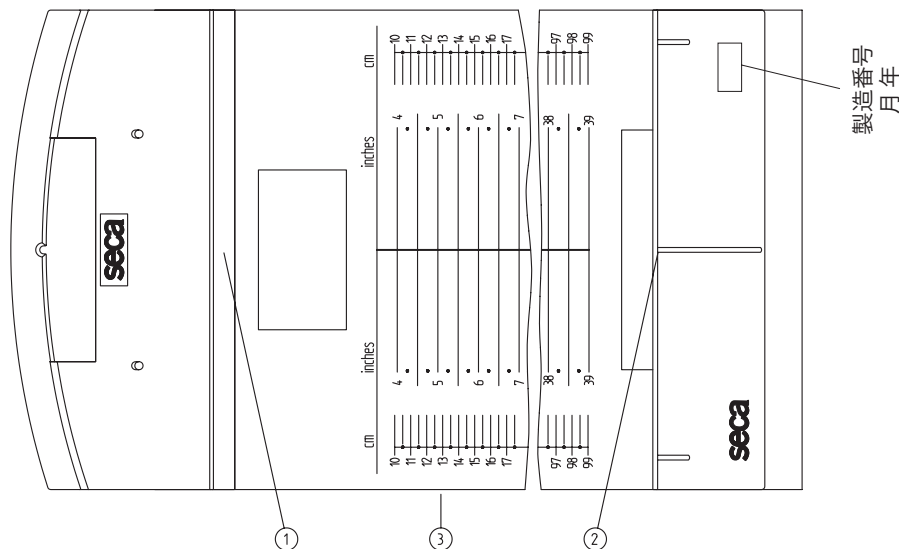
## 操作方法

測定の手順:

1. 乳幼児を測定マットの上に寝かせてください。乳幼児の頭を測定マットの頭部ストッパー (1) に置いてください。
2. 乳幼児の足の方向へ、足部ストッパー (2) を右手で引いてください。乳幼児が動かないように、左手で軽く押さえてください。

3. 左手で乳児のひざをマットに慎重に軽く押さえて、脚が伸びるようにしてください。
4. 右手で足部ストッパー (2) を乳児の脚の裏に直角に設定してください。
5. 測定マットのマークの位置で身長を読み取ってください (3)。

上記の測定法に従えば、誤差が $\pm 5\text{mm}$ 以下の優れた精度に達します。



## クリーニング

測定マットを、必要に応じて住居用洗剤または市販の消毒剤で拭いてください。メーカーの注意事項を守ってください。

## 技術データ

計測範囲: 100 - 990 mm /  
4 ~ 39 インチ  
目盛単位: 5 mm / 1/4 インチ  
精密度: ± 5 mm  
製品寸法  
(巾X高X奥行): 300 mm x 140 mm x  
1340 mm  
本体重量: 約 500 g  
周囲温度: +10 °C ~ +40 °C  
93/42/EWG (EC  
医療機器基準) によ  
る医療機器製品: 第一級計測器

## 廃棄処分

測定マットが使用されなくなった場合は、管轄の公共自治体の特殊ごみ処理の担当部門から、必要な処理についての指示を得てください。

## 保証

材質または製品の欠陥については、製品が配送されてから一年間の保証期間が適用されます。乾電池、コード、ACアダプター、充電式電池などの可動の部品はこれにあてはまりません。保証が適用される欠陥は無料で修理されます。その場合、領収書の提示が必要です。この条件にあてはまらない要求には応じられません。お客様の住所以外の場所からの運送費は、お客様の負担になります。運送中に生じた欠陥についての保証は、運送が完全な本来の梱包状態にあり、計測器が本来のパッキングで保護されて固定されていた場合にのみ適用します。そのため、梱包部材は全て保管してください。seca 社から資格を与えられた担当者以外によって器械内部があげられた場合の保証は負いかねます。海外のお客様の商品保証のケースは、製品をお求めになられた際の担当の店員がうけたまわります。

seca 株式会社

〒262-0011

千葉県千葉市花見川区三角町94-2

電話: 043-216-0850 (代表)

ファックス: 043-216-085

seca corporation

94-2 Sankakucho, Hanamigawaku,

Chiba City, Chiba 262-0011, Japan

Phone: +81 (0) 43-216-0850

Fax: +81 (0) 43-216-0851

## Gratulujemy

Kupując matę pomiarową **seca 210**, nabyli Państwo precyzyjny, a jednocześnie solidny przyrząd do pomiaru długości ciała niemowląt. Mata pomiarowa **seca 210** jest przeznaczona do stosowania w gabinetach pediatrycznych, szpitalach dziecięcych lub podczas wizyt położnych domowych czy pediatrów.

Matę można zwiijać, dzięki czemu nie zajmuje ona dużo miejsca.

Ponadto, przy pozycjonerze głowy, znajdują się w macie otwory, służące do zawieszania maty na ścianie.

## Bezpieczeństwo

Przed użyciem nowej maty pomiarowej prosimy poświęcić nieco czasu na lekturę poniższych wskazówek bezpieczeństwa.

Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

- Leżącego na macie niemowlęcia nie wolno pozostawiać bez opieki.
- Pomiaru długości ciała niemowlęcia należy dokonywać tylko na takim podłożu, z którego nie może ono spaść.
- Należy regularnie czyścić i dezynfekować matę, wykluczając w ten sposób przenoszenie chorób zakaźnych.
- Aby pomiar długości ciała był dokładny, dobrze byłoby, aby w pomiarze brała udział druga osoba.

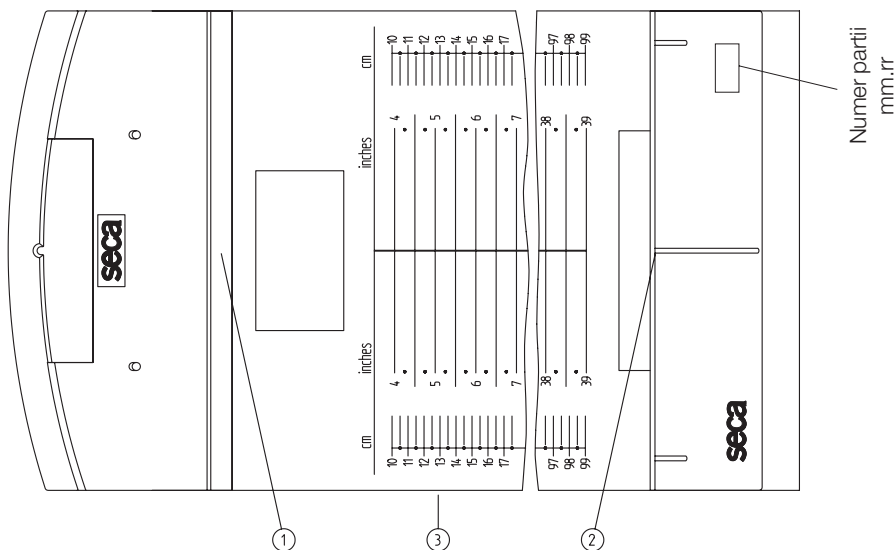
## Obsługa

### Przebieg pomiaru:

1. Ułożyć niemowlę na macie pomiarowej. Głowa niemowlęcia musi się opierać o pozycjoner głowy (1) na macie.
2. Przesunąć prawą ręką ogranicznik położenia stóp (2) w kierunku stóp niemowlęcia. Lewą ręką przytrzymać niemowlę.
3. Wyprostować nogi, dociskając ostrożnie lewą ręką kolana niemowlęcia do maty.

4. Dosunąć prawą ręką pozycjoner stóp (2) prostopadle do spodu stóp niemowlęcia.
5. Odczytać długość ciała przy znaku odczytu na macie pomiarowej (3).

Postępowanie zgodne z powyższym opisem umożliwi uzyskanie dokładności pomiaru powyżej  $\pm 5$  mm.



## Czyszczenie

W razie potrzeby matę można czyścić płynami używanymi w gospodarstwie domowym albo jednym z typowych środków dezynfekcyjnych. Prosimy przestrzegać wskazówek producenta.

## Dane techniczne

Zakres pomiaru:	100-990 mm / 4-39 ins
Działka elementarna:	5 mm / 1/4 ins
Dokładność:	powyżej ±5mm
Wymiary (szer. x wys. x głęb.):	300 mm x 140 mm x 1 340 mm
Masa własna:	ok. 500 g
Zakres temperatur:	+10 °C do +40 °C
Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/EWG:	klasa I z funkcją pomiaru

## Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania maty właściwa jednostka zajmująca się utylizacją odpadów udzieli Państwu informacji o prawidłowym sposobie utylizacji.

## Gwarancja

Na braki spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy dwuletniej gwarancji (licząc od dnia dostawy). Gwarancja nie obejmuje części ruchomych, takich jak baterie, kable, zasilacze, akumulatory itp. Usterki podlegające gwarancji są usuwane bezpłatnie za okazaniem dowodu zakupu. Nie uwzględnia się innych roszczeń. Jeżeli urządzenie znajduje się w miejscu innym niż siedziba klienta, koszty transportu do naprawy i z naprawy ponosi klient. W przypadku uszkodzeń transportowych roszczenia z tytułu gwarancji można zgłaszać tylko pod warunkiem, że do transportu użyto kompletnego, oryginalnego opakowania, a produkt zabezpieczono i zamocowano w opakowaniu zgodnie ze stanem oryginalnym. Dlatego należy przechowywać wszystkie elementy opakowania. Jeżeli urządzenie zostałoby otwarte przez osobę, która nie posiada wyraźnej autoryzacji producenta, to wszelkie prawa z tytułu gwarancji wygasają. Klientów zagranicznych prosimy, aby w przypadku usterek objętych gwarancją zwracali się bezpośrednio do sprzedawcy w danym kraju.

## Deklaracja zgodności

Mechaniczny przyrząd do pomiaru długości ciała niemowląt

Model seca 210

Nr partii: patrz na macie pomiarowej

Mata pomiarowa spełnia wymagania dyrektywy 93/42/EWG o wyrobach medycznych.

Hamburg, August 2014



Frederik Vogel  
– CEO Development and Manufacturing –  
seca gmbh & co. kg  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Phone: +49 (0)40 20 00 00 0  
Fax: +49 (0)40 20 00 00 50  
 www.seca.com



## seca deutschland

Medical Measuring Systems and Scales

seca gmbh & co. kg

Hammer Steindamm 9-25

22089 Hamburg • Germany

Phone • +49 (0)40 20 00 00 0

Fax • +49 (0)40 20 00 00 50

E-mail • [info@seca.com](mailto:info@seca.com)

All contact data under [www.seca.com](http://www.seca.com)

**seca**  
group

seca deutschland

seca france

seca united kingdom

seca north america

seca schweiz

seca zhong guo

seca nihon

seca mexico

seca austria

seca polska

seca middle east

seca brasil

seca suomi